

Kanenn én énor de Sant Nikodem / Cantique en l'honneur de Saint Nicodème

(Parréz Gwénin / Paroisse de Guénin)

DISKAN :

**Eurus sant Nikodem,
Sellet ni get trué,
Rait bamdé sekour d'emp
Dirak en Aotrou Doué.**

1. Dæet omp Sant Nikodém,
Get fiañs d'ho chapél.
Plijet gen'oh rein d'emp
Ho kouarnasion santél.

2. Én ho chapélig klouar
É Bro Gwénin sawet,
Er hæh labourér douar
E gav sekour berped.

3. Doh en droug, er hleñwed,
Ho heus prézet dalhmat
Gourantein el loned
Ha mem dehé gwellaat.

4. Rak-sé é pep kornad,
É ta perhinderion
D'ho pédein a vostad
En dé ag ho pardon.

5. Ag en néañw hwi o gwél
É obér en dé-sé
En dro ag ho chapél,
Er chapeled ewé.

6. Hwi e wél daoulinet
'Ré vras ha ré vihan
É pédein lan a hred
Tro ha tro d'ho feutan.

7. Ha hwi o gwél ohpenn
Tolpet én ho chapél
É laret ur bédenn
Doh ho limaj santél.

8. Sant Nikodem ker mat,
Ker gelloudek ewé,
N'hellet neuzé parrat
A rein sekour dehé.

9. Hwi e bed aveité
Hor Salvér benniget
Ho peus ér Galilé
Gwéharall anawet.

10. Hrevé en Aviél,
Hwi é en deus un dé
Azoh er groéz santél
Distaget korf Mab Doué.

11. Hwi é en deus ewé
Er baumet, el liénet,
Hag el lakæt ér bé
Get er brasañ respet.

12. Rak-sé berped Jézuz
E chelaou ho péden ;
Ha grèseù présius
E ra dré ho koulenn.

13. Rait d'emp sekour ataw,
O Sant madelehus.
Aveidomp hep arsaw
Én néañw pédet Jézuz.

14. Gwir é, pep sort grèseù
Gen'oh e houlennamp ;
Neoah er gwir madeù
Ketañ penn e glaskamp.

Refrain :

*(Bien)heureux saint Nicodème,
Regardez-nous avec miséricorde,
Donnez-nous chaque jour votre aide
Devant le Seigneur Dieu.*

*Nous sommes venus, saint Nicodème,
Avec confiance à votre chapelle.
Qu'il vous plaise de nous donner
Votre sainte protection.*

*Dans votre agréable chapelle
Bâtie dans le pays de Guénin,
Le pauvre paysan
Trouve toujours de l'aide.*

*Du mal, de la maladie,
Vous avez daigné constamment
Protéger les animaux
Et même les guérir.*

*Pour cela de partout
Viennent les pèlerins
Pour vous prier en foule
Le jour de votre pardon.*

*Du ciel, vous les voyez
Faisant en ce jour
Le tour de la chapelle
Et (en disant) le chapelet aussi.*

*Vous voyez à genoux
Les grands et les petits
Qu prient pleins de ferveur
Autour de votre fontaine.*

*Et de plus vous les voyez
Rassemblés dans votre chapelle
Disant une prière
Devant votre sainte statue.*

*Saint Nicodème si bon
Et si puissant,
Vous ne cessez
De leur accorder (votre) aide.*

*Vous priez pour eux
Notre Sauveur béni
Que vous avez en Galilée
Jadis connu.*

*Selon l'Évangile,
C'est vous qui avez un jour
Détaché de la sainte croix
Le Corps du Fils de Dieu.*

*C'est vous qui l'avez aussi
Enbaumé, mis dans le linceul,
Et qui l'avez mis au tombeau
Avec le plus grand respect.*

*Pour cela Jésus
Écoute toujours votre prière ;
Et il donne de précieuses grâces
Par votre intercession.*

*Donnez-nous toujours (de)l'aide,
Ô saint plein de bonté.
Pour nous sans cesse
Priez Jésus au ciel.*

*Il est vrai que toute sortes de grâces
Vous sont demandées (par nous) ;
Cependant, ce sont les vrais biens
Qu'en premier lieu nous cherchons.*

15. Sekouret ni bambé
De salvein hon énéan
'Eit ma véemp ewé
Geneoh eurus én néañw.

Komzeù : Stevan Er Strat
(Stevan Kerhoret, 1865- ?) person a Bloué
Kanenn Sant Nikodem é parréz Gwénin.
Skritur kempennet get Uisant er Rouz é 2016

*Aidez-nous chaque jour
À sauver notre âme
Pour que nous vivionss aussi
Avec vous, heureux au ciel.*

*Paroles : abbé Étienne Le Strat
(Surnommé Stevan Kerhored, 1865- ?) curé doyen de Plouay
Cantique du pardon de Saint Nicodème, paroisse de Guénin.
Écriture modernisée par Vincent Le Roux en 2016*
